

## ثبت المصطلحات

أولاً: عربي - إنجليزي

أ

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| Canadian Standards Association (CSA)    | الاتحاد الكندي للمعايير (CSA)   |
| Inspection procedures                   | إجراءات الفحص                   |
| Equipment/technology management         | إدارة التكنولوجيا/التجهيزات     |
| Food and Drug Administration (FDA)      | إدارة الغذاء والدواء (FDA)      |
| Risk management                         | إدارة المخاطر                   |
| Inventory management                    | إدارة المخزون                   |
| Health technology management            | إدارة تكنولوجيا الصحة           |
| Supplies and parts inventory management | إدارة مخزون قطع الغيار واللوازم |
| Commissioning of equipment              | استلام الأجهزة                  |
| Postmarket surveillance/vigilance       | الإشراف والمراقبة ما بعد التسوق |
| Financial considerations                | الاعتبارات المالية              |

|  |   |
|--|---|
| Accreditation  | اعتماد  |
| Technology acquisition                                   | تملك/اقتناء/شراء/الحصول على التكنولوجيا           |
| Acquisition  | تملك، اقتناء، شراء، الحصول على                    |
| Closed loop systems                                      | أنظمة الحلقة المغلقة                              |
| Centralized maintenance systems                          | أنظمة الصيانة المركزية                            |
| Decentralized maintenance systems                        | أنظمة الصيانة غير المركزية                        |
| Hospital Risk Control Information and Consulting Systems | أنظمة المعلومات والاستشارة للحد من مخاطر المستشفى |
| Open loop systems  | الأنظمة ذات الحلقة المفتوحة                       |
| Maintenance service modalities                           | أنماط خدمة الصيانة                                |

ب

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Computer programs                            | برامج الكمبيوتر                     |
| Staff development programs                   | برامج تطوير الكادر                  |
| Continuous quality improvement (CQI) program | برنامج التحسين المستمر للجودة (CQI) |

ت

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Liability insurance        | التأمين على المسؤولية القانونية   |
| Equipment/devices          | التجهيزات/الأجهزة                 |
| Needs identification       | تحديد الاحتياجات                  |
| Systematic troubleshooting | التحديد المنهجي (النظامي) للأعطال |
| Quality improvement        | تحسين الجودة                      |
| Performance verification   | التحقق من الأداء                  |

|  |  |
|--|--|
| Incident investigations                        | التحقيقات في الحوادث   |
| Detailed hazard analysis (DHA)                 | التحليل التفصيلي للأخطار (DHA)   |
| Cost analyses                                  | تحليل التكاليف   |
| Cost- benefit and cost- effectiveness analyses | تحليل المنافع - التكاليف (تكلفة الفرصة البديلة) وتحليل فعالية التكاليف |
| Fault Tree Analysis (FTA)                      | تحليل شجرة العطل (التحليل الهرمي للعطل) (FTA)                          |
| Failure Mode and Effect Analysis (FMEA)        | تحليل نمط و تأثير العطل (FMEA)   |
| Initial hazard analyses (IHA)                  | تحليلات الأخطار الأولية (IHA)  |
| Financial analyses                             | التحليلات المالية  |
| In- service training                           | التدريب أثناء الخدمة   |
| Staff/users training and education             | تدريب وتعليم الكادر/المستخدمين   |
| Magnetic resonance imaging (MRI)               | التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI)                                       |
| Special Report on Medical Device and the Law   | التقرير الخاص حول الأجهزة الطبية والقانون                              |
| Risk assessment                                | تقييم المخاطر  |
| Evaluations                                    | تقييمات  |
| Cost of device hazards                         | تكاليف أخطار الأجهزة   |
| Disposal costs                                 | تكاليف التخلص من ...   |
| Training cost                                  | تكاليف التدريب   |
| Installation/set- up costs                     | تكاليف التركيب/التهيئة   |
| Staffing cost                                  | تكاليف التوظيف (التجهيز بالكادر)                                       |
| Facility costs                                 | تكاليف المنشأة (المرفق)  |
| Life cycle costs                               | تكاليف دورة الحياة   |

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Capital costs,          | تكاليف التأسيس            |
| Quality assurance costs | تكاليف ضمان الجودة        |
| Supplies cost           | تكلفة اللوازم             |
| Technology              | التكنولوجيا               |
| Medical technology      | التكنولوجيا الطبية        |
| Standardization         | التوحيد القياسي (التقييس) |

ج

|  |   |
|--|---|
| Risk index table   | جدول دليل المخاطر   |
| International Society of Technology Assessment in Health Care (ISTAHC) | الجمعية الدولية لتقييم التكنولوجيا في الرعاية الصحية (ISTAHC) |
| Device (s)   | جهاز (أجهزة)  |

خ

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| In- house maintenance services        | خدمات الصيانة الداخلية                |
| Physical Plant Services (PPS)         | خدمات المنشأة المادية (المباني) (PPS) |
| Service                               | الخدمة                                |
| In- house repair service              | خدمة الإصلاح الداخلية                 |
| Department Equipment Acquisition Plan | خطة تملك تجهيزات القسم (DEAP)         |
| Hazard(s)                             | خطر (أخطار)                           |

د

|                |                |
|----------------|----------------|
| Impact studies | دراسات التأثير |
|----------------|----------------|

Accreditation Manual for Hospitals

دليل اعتماد المستشفيات

Utilization sub- cycle

الدورة الفرعية للاستفادة/ للاستخدام

Design life cycle

دورة حياة التصميم

ر

Hazard report identification number (HRID)

رقم تحديد تقرير الخطر

Equipment control number (ECN)

رقم ضبط الجهاز

س

Patient safety

سلامة المريض

ش

Device Adverse Experience Network

شبكة الخبرات السلبية بالأجهزة

International Network of Agencies for  
Health Technology Assessment  
(INAHTA)الشبكة الدولية لوكالات تقييم تكنولوجيا  
الصحة (INAHTA)

ص

Maintenance

الصيانة

Preventive maintenance

الصيانة الوقائية

Demand maintenance

الصيانة عند الطلب ، الصيانة الطارئة

ض

Sales control

ضبط المبيعات

Regulatory controls

ضوابط تنظيمية

ط

Request for proposal (RFP)

طلب عرض (RFP)

ع

Service contracts, external

عقود الخدمة الخارجية

Life span of technology

عمر التكنولوجيا

Feedback process

عملية التغذية الراجعة

Assessment and acquisition process

عملية التقييم و الاقتناء

Tendering process

عملية تقديم العروض (المنافسة)

ف

Incoming inspections of devices

فحوصات استلام الأجهزة

Global Harmonization Task Force (GHTF)

فريق عمل المجانسة العالمية (GHTF)

Hazardous waste

الفضلات الخطرة

ق

Biomedical Engineering Department  
(BMED)

قسم الهندسة الطبية الحيوية (BMED)

Hospital Information System Department  
(HISD)

قسم نظام معلومات المستشفى (HISD)

Canadian Food and Drug Acts

القوانين الكندية للغذاء والدواء

J

Joint Commission on Accreditation of  
Healthcare Organizations (JCAHO)

اللجنة المشتركة لاعتماد منظمات الرعاية  
الصحية (JCAHO)

Capital Equipment Review Committee  
(CERC)

لجنة مراجعة التجهيزات ذات الكلفة العالية  
(CERC)

Capital Budget Committee (CBC)

لجنة ميزانية رأس المال (لجنة الميزانية العامة)  
(CBC)

Regulations

لوائح، قواعد ناظمة

Multiple use supplies

اللوازم متعددة الاستخدام

Single use supplies

اللوازم وحيدة الاستخدام

K

Key performance indicators (KPI)

مؤشرات الأداء الرئيسة (KPI)

Computer tomography (CT) scanner

ماسح التصوير المقطعي المحوسب (CT)

Clinical requirements

المتطلبات الإكلينيكية

Infrastructure requirements

متطلبات البنية التحتية

Documentation requirements

متطلبات التوثيق

Human resources requirements

متطلبات الموارد البشرية

Quality systems requirements

متطلبات أنظمة الجودة

Canadian Council of Health Facility  
Accreditation (CCHFA)

المجلس الكندي لاعتماد المرافق الصحية  
(CCHFA)

Technology Acquisition Working Groups  
(TAWG)

المجموعات العاملة على اقتناء التكنولوجيا  
(TAWG)

|   |  |
|---|--|
| Premarket review  | مراجعة ما بعد التسوق                                     |
| Calibration   | معايرة   |
| Standards   | المعايير (المواصفات القياسية)                            |
| Emergency Care Research Institute (ECRI)                              | معهد أبحاث رعاية الطوارئ (ECRI)                          |
| National Institute of Health (NIH)                                    | المعهد الوطني للصحة (NIH)                                |
| Proposal for Capital Equipment Acquisition (PCEA)                     | مقترح لشراء تجهيزات ذات كلفة عالية (PCEA)                |
| Centralized service provider (CSP)                                    | مقدم الخدمة المركزية (CSP)                               |
| Application Service Providers (ASP)                                   | مقدمو خدمات التطبيقات                                    |
| U.S. Bureau of Radiation and Medical Devices                          | مكتب الأجهزة الطبية والإشعاعية في الولايات المتحدة       |
| Canadian Coordinating Office of Health Technology Assessment (CCOHTA) | مكتب التنسيق الكندي لتقييم تكنولوجيا الصحة (CCOHTA)      |
| Office of Technology Assessment (OTA)                                 | مكتب تقييم التكنولوجيا (OTA)                             |
| British Columbia Office of Health Technology Assessment, The (BCOHTA) | مكتب كولومبيا البريطانية لتقييم تكنولوجيا الصحة (BCOHTA) |
| Design history file (DHF)   | ملف تاريخ التصميم (DHF)                                  |
| International Organization for Standardization                        | المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (للتقييس) (ISO)          |
| Support issues  | مواضيع الدعم/المساندة                                    |
| Safety issues   | مواضيع السلامة   |



Picture Archiving and Communication System (PACS)

نظام أرشفة و تبادل الصور (PACS)

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Charge- back system                              | نظام التكاليف السابقة               |
| Hospital Equipment Control System (HECS)         | نظام ضبط تجهيزات المستشفى (HECS)    |
| Radiation Information system (RIS)               | نظام معلومات الأشعة (RIS)           |
| Hospital's computerized information system (HIS) | نظام معلومات المستشفى المحوسب (HIS) |
| Operating expenditures                           | نفقات التشغيل                       |
| Regional support models                          | نماذج الدعم المحلي                  |
| Classic Waterfall model                          | نموذج شلال الماء الكلاسيكي          |
| Pacemakers                                       | نواظم خطى القلب                     |

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Tender documents           | وثائق العرض (المناقصة)   |
| Specification documents    | وثائق المواصفات          |
| Purchase contract document | وثيقة عقد الشراء         |
| Budgeting                  | وضع الميزانية (الموازنة) |

ثانياً: إنجليزي - عربي

A

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| Accreditation                       | اعتماد                         |
| Accreditation Manual for Hospitals  | دليل اعتماد المستشفيات         |
| Acquisition                         | اقتناء، شراء، الحصول على، تملك |
| costs                               | تكاليف الـ...                  |
| process                             | عملية الـ...                   |
| sub- cycle                          | الدورة الفرعية/الثانوية لـ...  |
| Application Service Providers (ASP) | مُقدِّمو خدمات التطبيقات       |
| Assessment and acquisition process  | عملية التقييم والاقتناء        |

B

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Biomedical Engineering Department (BMED) | قسم الهندسة الطبية الحيوية (BMED) |
| assessment and acquisition process and   | عملية التقييم والاقتناء و...      |
| device record files and                  | ملفات سجلات الأجهزة و...          |
| equipment repair and                     | إصلاح الأجهزة و...                |
| hazard report management activities and  | أنشطة إدارة تقارير الأخطار و...   |
| incident investigation and               | التحقيق بالحوادث و...             |
| in- house maintenance service and        | خدمة الصيانة الداخلية و...        |
| in- service training                     | التدريب أثناء الخدمة في ...       |
| purchase contract and                    | عقد الشراء و...                   |
| replacement parts and                    | قطع غيار الاستبدال و...           |

|  |   |
|--|---|
| service documentation and  | توثيق الخدمة و...   |
| British Columbia Office of Health<br>Technology Assessment, The (BCOHTA) | مكتب كولومبيا البريطانية لتقييم<br>تكنولوجيا الصحة (BCOHTA) |
| Budgeting  | وضع الميزانية (الموازنة)                                    |
| capital costs and  | تكاليف التأسيس و...   |
| cost of ownership and  | تكاليف الملكية و...   |
| disposal cost and  | تكاليف المستهلكات و...                                      |
| leasing vs. purchasing and   | الاستئجار مقابل الشراء و...                                 |
| operating expenditures and   | نفقات التشغيل و...  |
| strategies   | إستراتيجيات ...   |

## C

|  |   |
|--|---|
| Calibration  | معايرة  |
| Canadian Coordinating Office of Health<br>Technology Assessment (CCOHTA) | مكتب التنسيق الكندي لتقييم تكنولوجيا<br>الصحة (CCOHTA)  |
| Canadian Council of Health Facility<br>Accreditation (CCHFA)             | المجلس الكندي لاعتماد المرافق الصحية<br>(CCHFA)         |
| Canadian Food and Drug Acts  | القوانين الكندية للغذاء والدواء                         |
| Canadian Standards Association (CSA)                                     | الاتحاد الكندي للمعايير (CSA)                           |
| Capital Budget Committee (CBC)   | لجنة ميزانية رأس المال (لجنة الميزانية<br>العامة) (CBC) |
| Capital costs,   | تكاليف التأسيس  |
| Capital Equipment Review Committee<br>(CERC)                             | لجنة مراجعة التجهيزات ذات الكلفة العالية<br>(CERC)      |
| Centralized maintenance systems  | أنظمة الصيانة المركزية                                  |

|  |  |
|--|--|
| Centralized service provider (CSP)             | مقدم الخدمة المركزية (CSP)   |
| Charge- back system                            | نظام التكاليف السابقة  |
| Classic Waterfall model                        | نموذج شلال الماء الكلاسيكي   |
| Clinical requirements                          | المتطلبات الإكلينيكية  |
| Closed loop systems                            | أنظمة الحلقة المغلقة   |
| Commissioning of equipment                     | استلام الأجهزة   |
| Computer programs                              | برامج الكمبيوتر  |
| Computer tomography (CT) scanner               | ماسح التصوير المقطعي المحوسب (CT)                                      |
| Continuous quality improvement (CQI) program   | برنامج التحسين المستمر للجودة (CQI)                                    |
| Cost analyses                                  | تحليل التكاليف   |
| Cost- benefit and cost- effectiveness analyses | تحليل المنافع - التكاليف (تكلفة الفرصة البديلة) وتحليل فعالية التكاليف |
| Cost of device hazards                         | تكاليف أخطار الأجهزة   |

**D**

|   |   |
|---|---|
| Decentralized maintenance systems             | أنظمة الصيانة غير المركزية                        |
| Demand maintenance                            | الصيانة عند الطلب ، الصيانة الطارئة               |
| cost- effective elements of                   | العناصر الفعالة من حيث التكلفة لـ...              |
| cost- effective repair of medical devices and | الإصلاح الفعال من حيث التكلفة للأجهزة الطبية و... |
| replacement parts and                         | قطع غيار الاستبدال و...                           |
| See also Maintenance                          | انظر أيضاً إلى الصيانة                            |
| Department Equipment Acquisition Plan         | خطة شراء تجهيزات القسم (DEAP)                     |

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Design history file (DHF)         | ملف تاريخ التصميم (DHF)        |
| Design life cycle                 | دورة حياة التصميم              |
| Detailed hazard analysis (DHA)    | التحليل التفصيلي للأخطار (DHA) |
| Device Adverse Experience Network | شبكة الخبرات السلبية بالأجهزة  |
| Device (s)                        | جهاز (أجهزة)                   |
| classification                    | تصنيف الـ ...                  |
| incident investigation form       | نموذج تحقيق في حادث ...        |
| incoming inspections of           | فحص استلام الـ ...             |
| life cycle                        | دورة حياة الـ ...              |
| malfunctions                      | الغشل الوظيفي للـ ...          |
| record files                      | ملفات تسجيل الـ ...            |
| records                           | سجلات الـ ...                  |
| servicing of                      | خدمة الـ ...                   |
| See also Equipment/devices        | انظر أيضاً التجهيزات/الأجهزة   |
| Disposal costs                    | تكاليف التخلص من ...           |
| Documentation requirements        | متطلبات التوثيق                |

**E**

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Emergency Care Research Institute (ECRI) | معهد أبحاث رعاية الطوارئ (ECRI) |
| Equipment control number (ECN)           | رقم ضبط الجهاز                  |
| Equipment/devices                        | التجهيزات/الأجهزة               |
| acquisition activities for               | أنشطة اقتناء الـ ...            |
| clinical evaluation form                 | نموذج تقييم إكلينيكي لـ ...     |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| clinical evaluation of                   | التقييم الإكلينيكي لـ ...             |
| commissioning of                         | استلام الـ ...                        |
| consumables for                          | مستهلكات الـ ...                      |
| cost- effectiveness of                   | فعالية تكاليف الـ ...                 |
| disposal of                              | التخلص من الـ ...                     |
| general technical evaluation form        | نموذج التقييم الإكلينيكي العام لـ ... |
| incident investigation of                | التحقيق في حادث الـ ...               |
| inspection of                            | فحص الـ ...                           |
| inventory management of                  | إدارة مخزون الـ ...                   |
| maintenance problems of                  | مشاكل صيانة الـ ...                   |
| management database, requirements of     | متطلبات قاعدة بيانات إدارة الـ ...    |
| management program for                   | برنامج إدارة الـ ...                  |
| operational accessories and supplies for | اللوازم والملحقات التشغيلية لـ ...    |
| pay- per- use of                         | الدفع بحسب الاستخدام لـ ...           |
| prepurchase evaluations of               | تقييمات ما قبل الشراء لـ ...          |
| recalling of                             | استرجاع، استدعاء الـ ...              |
| record keeping for                       | المحافظة على سجل لـ ...               |
| regulations for                          | لوائح، قواعد ناظمة لـ ...             |
| reliability of                           | وثوقية، موثوقية الـ ...               |
| rental of                                | تأجير الـ ...                         |
| repair of                                | إصلاح الـ ...                         |
| replacement planning of                  | تخطيط استبدال الـ ...                 |
| service arrangements for                 | ترتيبات خدمة الـ ...                  |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| service documentation for       | توثيق خدمة ال ...                |
| service report form             | نموذج تقرير خدمة ال ...          |
| service requisition form        | نموذج طلب خدمة ال ...            |
| specifications for              | مواصفات ال ...                   |
| standardization of              | التوحيد القياسي (التقييس) لل ... |
| standards for                   | معايير ال ...                    |
| technical evaluation of         | التقييم الفني لل ...             |
| See also Device (s)             | انظر أيضاً جهاز (أجهزة)          |
| Equipment/technology management | إدارة التكنولوجيا/التجهيزات      |
| Evaluations                     | تقييمات                          |
| clinical                        | ... إكلينيكية                    |
| prepurchase                     | ... ما قبل الشراء                |
| technical                       | ... فنية                         |

F

|   |   |
|---|---|
| Facility costs                          | تكاليف المنشأة (المرفق)                       |
| Failure Mode and Effect Analysis (FMEA) | تحليل نمط وتأثير العطل (FMEA)                 |
| Fault Tree Analysis (FTA)               | تحليل شجرة العطل (التحليل الهرمي للعطل) (FTA) |
| Feedback process                        | عملية التغذية الراجعة                         |
| Financial analyses                      | التحليلات المالية                             |
| Financial considerations                | الاعتبارات المالية                            |
| Food and Drug Administration (FDA)      | إدارة الغذاء والدواء (FDA)                    |

**G**

Global Harmonization Task Force (GHTF) فريق عمل المجانسة العالمية (GHTF)

**H**

Hazardous waste الفضلات الخطرة

Hazard report identification number (HRID) رقم تحديد تقرير الخطر

Hazard (s) خطر (أخطار)

alert responses استجابات التنبيه لل ...

analyses تحليلات ال ...

documentation توثيق ال ...

identification of تحديد ال ...

mitigation تخفيف ال ...

notifications الإخطار (الإبلاغ) عن ال ...

report activities أنشطة الإفادة عن ال ...

report management إدارة تقرير ال ...

Health technology management إدارة تكنولوجيا الصحة

elements of عناصر ال ...

stakeholders in المساهمون في ال ...

systems approach to نهج أنظمة ل ...

Hospital Equipment Control System (HECS) نظام ضبط تجهيزات المستشفى (HECS)

Hospital Information System Department (HISD) قسم نظام معلومات المستشفى (HISD)

Hospital Risk Control Information and Consulting Systems أنظمة المعلومات والاستشارة للحد من مخاطر المستشفى

|   |   |
|---|---|
| Hospital's computerized information system (HIS)                            | نظام معلومات المستشفى المحوسب (HIS)                   |
| Human resources requirements  | متطلبات الموارد البشرية                               |
| <b>I</b>  |   |
| Impact studies  | دراسات التأثير  |
| Incident investigations   | التحقيقات في الحوادث                                  |
| Incoming inspections of devices   | فحوصات استلام الأجهزة                                 |
| Infrastructure requirements   | متطلبات البنية التحتية                                |
| In- house maintenance services  | خدمات الصيانة الداخلية                                |
| advantages/disadvantages of   | حسناً وسيئاً الـ ...                                  |
| Biomedical Engineering Department (BMED) and                                | قسم الهندسة الطبية الحيوية (BMED) و ...               |
| budgeting strategies of   | إستراتيجيات وضع ميزانية ...                           |
| effectiveness of  | فعالية ...  |
| human resources and   | الموارد البشرية و ...                                 |
| requirements for  | متطلبات ...   |
| In- house repair service  | خدمة الإصلاح الداخلية                                 |
| Initial hazard analyses (IHA)   | تحليلات الأخطار الأولية (IHA)                         |
| In- service training  | التدريب أثناء الخدمة                                  |
| Inspection procedures   | إجراءات الفحص   |
| Installation/set- up costs  | تكاليف التركيب/التهيئة                                |
| International Network of Agencies for Health Technology Assessment (INAHTA) | الشبكة الدولية لوكالات تقييم تكنولوجيا الصحة (INAHTA) |

International Organization for Standardization

المنظمة الدولية للتوحيد القياسي  
(للتقييس) (ISO)

International Society of Technology Assessment in Health Care (ISTAHC)

الجمعية الدولية لتقييم التكنولوجيا في  
الرعاية الصحية (ISTAHC)

Inventory management

إدارة المخزون

information

معلومات ...

medical equipment database and

قاعدة بيانات التجهيزات الطبية و...

service documentation and

توثيق الخدمة و ...

supplies and parts and

اللوازم وقطع الغيار و...

**J**

Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations (JCAHO)

اللجنة المشتركة لاعتماد منظمات الرعاية  
الصحية (JCAHO)

**K**

Key performance indicators (KPI)

مؤشرات الأداء الرئيسة (KPI)

**L**

Liability insurance

التأمين على المسؤولية القانونية

Life cycle costs

تكاليف دورة الحياة

Life span of technology

عمر التكنولوجيا

**M**

Magnetic resonance imaging (MRI)

التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI)

| Maintenance                                 | الصيانة                                    |
|---|--|
| comprehensive support service               | خدمة الدعم الشامل لـ ...                   |
| defined                                     | ... المعرفة                                |
| insurance                                   | التأمين على ...                            |
| problems                                    | مشاكل ...                                  |
| repair costs                                | تكاليف إصلاح ...                           |
| systems                                     | أنظمة ...                                  |
| See also Demand maintenance                 | انظر أيضاً الصيانة حسب الطلب               |
| Maintenance service modalities              | أنماط خدمة الصيانة                         |
| equipment/technology management and         | إدارة تكنولوجيا/التجهيزات و....            |
| in- house maintenance services and          | خدمات الصيانة الداخلية و...                |
| maintenance insurance and                   | التأمين على الصيانة و...                   |
| See also Service contracts, external        | انظر أيضاً عقود الخدمة الخارجية            |
| Medical technology                          | التكنولوجيا الطبية                         |
| development                                 | تطور ...                                   |
| life cycle                                  | دورة حياة ...                              |
| longevity of                                | عمر ...                                    |
| maintenance systems                         | أنظمة صيانة ...                            |
| See also Technology; Technology acquisition | انظر أيضاً التكنولوجيا؛ اقتناء التكنولوجيا |
| Multiple use supplies                       | اللوازم متعددة الاستعمال                   |

## N

National Institute of Health (NIH)

المعهد الوطني للصحة (NIH)

Needs identification

تحديد الاحتياجات

O

Office of Technology Assessment (OTA)

مكتب تقييم التكنولوجيا (OTA)

Open loop systems

الأنظمة ذات الحلقة المفتوحة

Operating expenditures

نفقات التشغيل

P

Pacemakers

نواظم خطى القلب

Patient safety

سلامة المريض

Performance verification

التحقق من الأداء

Physical Plant Services (PPS)

خدمات المنشأة المادية (المباني) (PPS)

Picture Archiving and Communication System (PACS)

نظام أرشفة وتبادل الصور (PACS)

Postmarket surveillance/vigilance

الإشراف والمراقبة ما بعد التسوق

Premarket review

مراجعة ما بعد التسوق

Preventive maintenance

الصيانة الوقائية

accreditation and

الاعتماد و...

calibration and

المعايرة و...

frequency of inspection and

تكرار الفحص و...

guidelines for

توجيهات لـ ...

importance of performing

أهمية إجراء ...

inspection form

فحص ناتج عن ...

inspection procedures

إجراءات فحص ...

|   |   |
|---|---|
| leasing equipment and                             | تجهيزات التأجير و...                      |
| performance verification and                      | التحقق من الأداء و...                     |
| See also Maintenance                              | انظر أيضاً الصيانة                        |
| Proposal for Capital Equipment Acquisition (PCEA) | مقترح لشراء تجهيزات ذات كلفة عالية (PCEA) |
| Purchase contract document                        | وثيقة عقد الشراء                          |

## Q

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| Quality assurance costs      | تكاليف ضمان الجودة   |
| Quality improvement          | تحسين الجودة         |
| Quality systems requirements | متطلبات أنظمة الجودة |

## R

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| Radiation Information system (RIS) | نظام معلومات الأشعة (RIS) |
| Regional support models            | نماذج الدعم المحلي        |
| Regulations                        | لوائح، قواعد ناظمة        |
| Regulatory controls                | ضوابط تنظيمية             |
| Request for proposal (RFP)         | طلب عرض (RFP)             |
| Risk assessment                    | تقييم المخاطر             |
| Risk index table                   | جدول دليل المخاطر         |
| Risk management                    | إدارة المخاطر             |

## S

|               |                |
|---------------|----------------|
| Safety issues | مواضيع السلامة |
| Sales control | ضبط المبيعات   |

|  |   |
|--|---|
| Service                                      | الخدمة                                    |
| agreements                                   | اتفاقيات ...                              |
| consumables                                  | مستهلكات ...                              |
| documentation                                | توثيق ...                                 |
| histories                                    | تواريخ ...                                |
| Service contracts, external                  | عقود الخدمة الخارجية                      |
| advantages/disadvantages of                  | حسناً/سيئات ...                           |
| monitoring work of                           | مراقبة عمل ...                            |
| negotiating of                               | التفاوض على ...                           |
| types of                                     | أنواع ...                                 |
| Single use supplies                          | اللوازم وحيدة الاستخدام                   |
| Special Report on Medical Device and the Law | التقرير الخاص حول الأجهزة الطبية والقانون |
| Specification documents                      | وثائق المواصفات                           |
| Staff development programs                   | برامج تطوير الكادر                        |
| Staffing cost                                | تكاليف التوظيف (التجهيز بالكادر)          |
| Staff/users training and education           | تدريب وتعليم الكادر/المستخدمين            |
| Standardization                              | التوحيد القياسي (التقييس)                 |
| Standards                                    | المعايير (المواصفات القياسية)             |
| development of                               | تطوير/وضع ...                             |
| numbering format of                          | ترتيب/تنسيق ترقيم ...                     |
| purpose of                                   | الغرض من ...                              |
| types of                                     | أنواع ...                                 |

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| Supplies and parts inventory management | إدارة مخزون قطع الغيار واللوازم   |
| Supplies cost                           | تكلفة اللوازم                     |
| Support issues                          | مواضيع الدعم/المساندة             |
| Systematic troubleshooting              | التحديد المنهجي (النظامي) للأعطال |

## T

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Technology                                   | التكنولوجيا                         |
| assessment                                   | تقييم ...                           |
| assessment and acquisition process           | عملية تقييم واقتناء ...             |
| cost of                                      | تكاليف ...                          |
| education                                    | تعليم ...                           |
| leasing versus purchasing of                 | الاستئجار مقابل شراء ...            |
| life cycle                                   | دورة حياة ...                       |
| life span                                    | عمر ...                             |
| management                                   | إدارة ...                           |
| management, life cycle approach to           | نهج (مقاربة) دورة الحياة لإدارة ... |
| obsolescence                                 | تقادم ....                          |
| planning and acquisition information sources | مصادر معلومات تخطيط وشراء ...       |
| replacement                                  | استبدال                             |
| testing and acceptance                       | اختبار وقبول ...                    |
| See also Medical technology                  | انظر أيضاً التكنولوجيا الطبية       |
| Technology acquisition                       | اقتناء/شراء/الحصول على التكنولوجيا  |
| hospital level                               | ... على مستوى المستشفى              |

|  |   |
|--|---|
| planning                                     | تخطيط ...   |
| problems                                     | مشاكل ...   |
| process, facility- level                     | عملية ... على مستوى المرفق                          |
| purchasing process of                        | عملية ...   |
| tendering process                            | عملية تقديم العروض (المنافسة) ل ...                 |
| See also Medical technology                  | انظر التكنولوجيا الطبية                             |
| Technology Acquisition Working Groups (TAWG) | المجموعات العاملة على الحصول على التكنولوجيا (TAWG) |
| clinical evaluation and                      | التقييم الإكلينيكي و...                             |
| prepurchase evaluations and                  | تقييمات ما قبل الشراء و...                          |
| purchase contract document and               | وثيقة عقد الشراء و...                               |
| requests for proposal and                    | طلبات العروض و...                                   |
| technology acquisition and                   | اقتناء التكنولوجيا و...                             |
| tendering process and                        | عملية تقديم العروض و...                             |
| Tender documents                             | وثائق العرض (المنافسة)                              |
| Tendering process                            | عملية تقديم العروض (المنافسة)                       |
| Training cost                                | تكاليف التدريب                                      |

U

|  |  |
|--|--|
| U.S. Bureau of Radiation and Medical Devices | مكتب الأجهزة الطبية والإشعاعية في الولايات المتحدة |
| Utilization sub- cycle                       | الدورة الفرعية للاستفادة/للاستخدام                 |

## كشاف الموضوعات

تحسين الجودة ٧٨، ٨٠، ٨١، ٨٣  
التحقق من الأداء ١٥، ١٨، ١٩، ٢١،  
٥٦، ٥٨  
التحليل التفصيلي للأخطار (DHA) ١٨٣  
تحليل التكاليف ٩٨، ١٠٧، ١١٦، ١٢٧  
تحليل نمط و تأثير الخطأ (العطل)  
(FMEA) ١٨٤  
التدريب أثناء الخدمة ٧٨، ١٤١  
تقييم المخاطر ١٦٩، ١٨٢  
تكاليف دورة الحياة ١٤١، ١٥٦

ج

جدول مؤشر المخاطرة ١٨٣

خ

خدمات الصيانة الداخلية ٣٧

أ

إدارة المخاطر ١٤، ١٣، ٦٢، ٦٩،  
٧٠، ٧٢، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٨٠،  
١٢٥، ١٧٥، ١٧٧، ١٧٩  
إدارة المخزون ٥٨  
إدارة تكنولوجيا الصحة ١  
اعتماد ٥٦، ٦٧، ٧٩، ٨٥، ٩٢،  
٩٣، ١٠٨، ١٦٣، ١٦٥، ١٦٦،  
١٧٢، ١٧٧

ب

برنامج التحسين المستمر للجودة (CQI)  
٨٢، ٨٣

ت

تحديد الاحتياجات ٩٩، ١٠٠، ١٣٢

الخدمة الداخلية ٤٠، ٤١، ٤٤، ٤٦، ٤٨، ٥٠، ٨٥، ١٤٠، ١٤٦  
 ٦١، ٦٢، ٦٤، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٧٠، ٩٥، ١٠٠، ١١٣، ١١٨، ١٢٤، ١٢٦  
 الصيانة عند الطلب ١٥، ١٦، ٣٦، ٤٣، ٤٤، ٥٩

## ض

ضبط ٢١، ٣٨، ٤١، ٥٨، ٦٠، ٦١، ٨٧

## ط

طلب عروض (RFP) ١٣٥، ١٣٦، ١٤٠، ١٤٦

## ع

عقود الخدمة الخارجية ٣٤، ٤١، ٤٧، ٤٨  
 عمر التكنولوجيا ١٢٤

## ف

الفحص عند الوصول ٥٥، ٥٦

## ق

قسم نظام معلومات المستشفى (HISD) ٣٤

## ل

اللوازم ٣٤، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٧٤، ١٠٢، ١١٩، ١٢٣، ١٢٦، ١٣٦، ١٤٢، ١٥٥، ١٥٧

## د

دليل اعتماد المستشفيات ٦٧، ١١١  
 دورة الحياة ١٠٥، ١٠٧، ١٧٣، ١٧٤  
 دورة حياة التصميم ١٧٧، ١٧٨، ١٨٢، ١٧٩

## ر

رقم ضبط الجهاز (ECN) ٥٨، ٦٠، ٦١، ٨٧

رقابة المبيعات ١٧٠

الرقابة التنظيمية ١٦٩، ١٧٠

## س

سلامة المريض ٢٥، ٢٧

## ش

شبكة الخبرة السلبية بالأجهزة ٧٦

## ص

الصيانة الوقائية ١٥، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٣٥، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٥٩، ٦٠

و

وثيقة المواصفات ١٣٣

وثيقة عقد الشراء ١٤٦

م

مؤشرات الأداء الرئيسة (KPI) ٨٣

مقدم الخدمة المركزية (CSP) ٤٧ ، ٣٦

ملف تاريخ التصميم (DHF) ١٧٨

ن

نظام ضبط أجهزة المستشفيات (HECS) ٦٢

نفقات التشغيل ١٢١ ، ١٢٣ ، ١٢٦



## نبذة عن المترجمين

الدكتور المهندس / ممدوح منيف منيف

الدكتور المهندس / محمد سمير طلبيمات

- حصل على البكالوريوس في الهندسة الكهربائية - اختصاص إلكترون من جامعة تشرين في سورية وعلى الدبلوم والدكتوراه في الهندسة الطبية الحيوية من جامعة غراتس التقنية في النمسا.
- درّس في قسم الهندسة الطبية في جامعة دمشق (سورية). قام بإعداد الدراسة الشاملة للعديد من المستشفيات الحكومية والخاصة.
- عمل مستشاراً فنياً في مستشفيات و وزارة الصحة والعديد من شركات التجهيزات الطبية في سوريا.
- يعمل حالياً أستاذاً مساعداً في جامعة الملك سعود.
- قام بترجمة العديد من الكتب المتخصصة في مجال الهندسة الطبية لصالح جامعة الملك سعود.
- خبير مسجل لدى هيئة الغذاء والدواء السعودية.

- حصل على البكالوريوس في الهندسة الكهربائية من جامعة حلب (سورية).
- حصل على الماجستير في الهندسة الطبية الحيوية والسيبرنيتيك الحيوي من جامعة كالسروه (ألمانيا الغربية).
- على الدكتوراه من جامعة فوبرتال (ألمانيا الغربية).
- عمل باحثاً علمياً في قسم الهندسة الطبية في مستشفى غيسن الجامعي (ألمانيا الغربية).
- عمل في وزارة الصحة السورية ودرّس في قسم الهندسة الطبية في جامعة دمشق (سورية).
- عمل في وزارة الصحة السعودية وأستاذاً مساعداً في جامعة الملك سعود.
- اختير من قبل منظمة الصحة العالمية كخبير محلي في صيانة وإدارة الأجهزة الطبية وهو عضو في لجنة الأجهزة الطبية ولجنة ترجمة المصطلحات في الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس والجودة وخبير مسجل لدى هيئة الغذاء والدواء السعودية.
- تتركز خبرته بالإضافة إلى التدريس في تخطيط وتجهيز المستشفيات وإدارة وصيانة التكنولوجيا الطبية وسلامة الأجهزة الطبية والمستشفيات. والتحكم الطبي الحيوي (البيوسبيرنيتيك).
- قام بمراجعة وترجمة عدة مواصفات قياسية دولية كما قام بترجمة وتأليف عدد من الكتب في مجال الهندسة الطبية والإكلينيكية.